▶COVER DESIGN : KAZUO MIYAMURA
http://www.5-gas.com

Action Comics
COMIC NIGHTS BRAND

2

千と万

関谷あさみ ASAMI SEKIYA

High
Action Comics

千と万

2

SEN TO MAN

関谷あさみ

双葉社

ISBN978-4-575-84448-1
C9979 ¥600E

9784575844481

1929979006006

雑誌50189-18

定価：本体600円＋税

二人だけで生活する、父・千広と中学1年生・詩万の親子。思ったことをそのまま口に出す父と、それにイラッとする娘。でも、職場や学校では言えない本音をぶつけ合うことで、実は父娘の絆を深めているのかも？　父と娘が過ごす、夏から冬にかけての何気ない日常の物語。

SEN TO MAN 2

ASAMI SEKIYA

SEN TO MAN

千と万(せんとまん) 2

Action Comics
COMIC HIGH'S BRAND

ASAMI SEKIYA
関谷あさみ

2

SEN TO MAN

CONTENTS

ASAMI SEKIYA

005 第12話

017 第13話

031 第14話

048 第15話

055 第16話

067 第17話

079 第18話

091 第19話

103 第20話

115 第21話

127 第22話

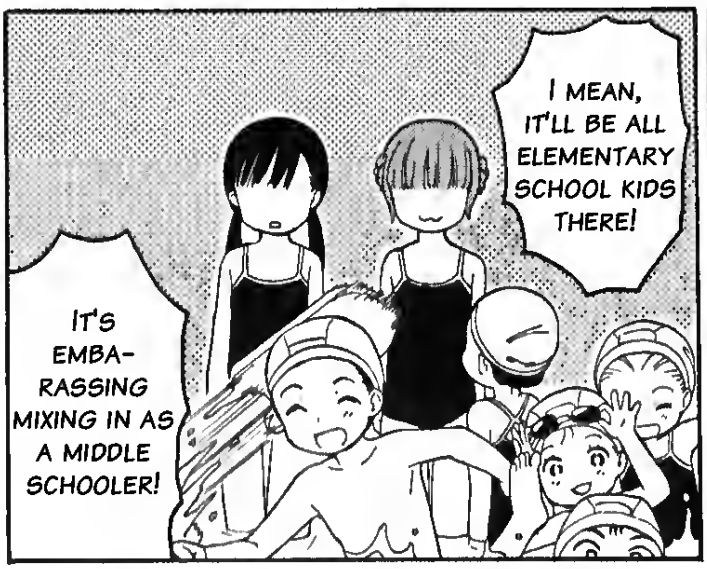
ミーンミンミンミン
ジー
AAH~~~~
第12話

AAAAH...
HEY, YOU AREN'T TURNING THE AC ON?
AH... IT'S SO HOT WHEN MY HANDS AND LEGS TOUCH.
WATER COMES OUT WHEN IT'S ON... I THINK IT'S BROKEN.

...
THEN WHY DON'T YOU
GO HOME~?
So hot...
THE ROOM'S HELL, HUH.
NO KID-DING...
I WANNA SLEEP THROUGH SUMMER BREAK.
YOU HAVE IT SO GOOD, SHIMA-CHAN.
MY MOM'S REAL ANNOYING WHEN I'M HOME, TELLING ME TO HELP OUT OR DO MY HOMEWORK.
AND SHE GETS MAD WHENEVER I SLEEP.

Manga to borrow
YOU READ-ING IT?
I'M DONE WITH THE VOLUME IS I BOUGHT TODAY, SHOULD I LEAVE IT HERE?
HEY,
モヤ…
ヒマ～
YEAH.
RIGHT!
WHY DON'T WE HEAD FOR THE POOL?
Eeh～

HEY...
AREN'T WE GOING THE LONG WAY?
THE SCHOOL POOL, RIGHT?
EH? THE ELEMENTARY SCHOOL'S.
It's nearer


I MEAN, IT'LL BE ALL ELEMENTARY SCHOOL KIDS THERE!
IT'S EMBARASSING MIXING IN AS A MIDDLE SCHOOLER!

EEH, NO WAY!
WHYY? IT'S THE DISTRICT POOL, SO NO ONE WILL GET MAD IF WE USE IT.

EEH~~~~

NO ONE WILL CARE.
SHALL WE?

ドミ!
YOU ARE THAT AGAINST IT?
I-
I WON'T... IT'LL BE EMBARASSING IF SOMEONE I KNOW SEES ME.
IT'S NOT LIKE YOUR BODY'S ANY DIFFERENT.
カバ
GYA—
SHIMA-CHAN, YOU MIND TOO MUCH~
NO HELPING IT, LET'S GO TO THE MIDDLE SCHOOL.
WAIT—! GEEZ—! DON'T MESS AROUND WITH ME!

IT'S BEING USED FOR THE PREFECTURAL TOURNAMENT'S TRAINING, SO YOU'LL HAVE TO WAIT UNTIL NEXT WEEK.

HUH, SHIMA, YOU'RE HERE WITH YOUR FRIEND? WHAT ARE YOU DOING HERE?

AHAHA, YOU'RE SO SILLY...
IT WAS ON THE PRINT-OUTS, WASN'T IT?
GUH.
WE THOUGHT TO COME SWIM...

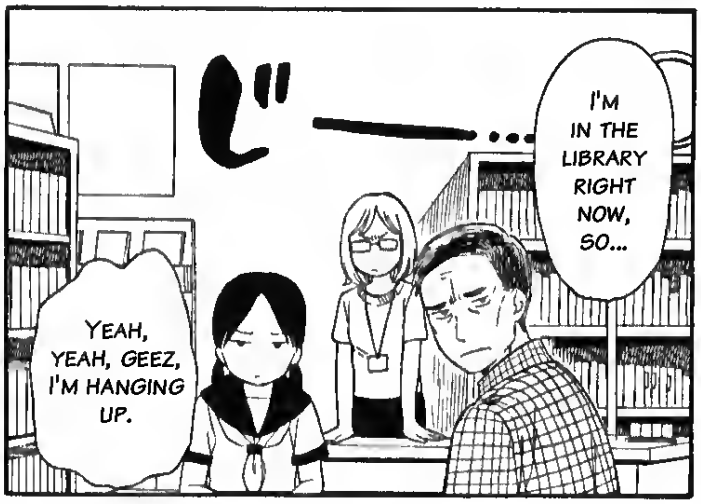
WHAT? HERE TO WATCH?

WE DIDN'T HAVE A SWIM TEAM AT OUR SCHOOL, DID WE?
THEY TOLD US TO TAKE PART SINCE WE WERE FAST.
WE WERE SCOUTED, YOU KNOW? SCOUTED.
!!
WOAH... SO THE TWO OF YOU WASTED ALL THAT EFFORT IN THIS HEAT, HUH?
Don't get sunstroke on your way back—
YOU'RE MEAN, TEACH.
Aaah...!
I LOOKED SO STUPID THERE!
ウワア
She thinks too much.

YEAH, YEAH, ALL MY FAULT FOR NOT WANTING TO GO TO THE ELEMENTARY SCHOOL, RIGHT?
I'M SO VERY SORRY.
NO KIDDING.
AND WE COULDN'T SWIM IN THE END...
AND THERE'S NO AC HERE, SO IT ISN'T COOL HERE EITHER.
Aah...

It's hot,
and not a single thing's going right.
It's all getting on my nerves...
O。

And everything coming from my friend's mouth is hurting me.
ぐぐぐぐぐ


I'M IN THE LIBRARY RIGHT NOW, SO...
じ……
YEAH, YEAH, GEEZ, I'M HANGING UP.

AH, MOM?
…
EEH, I DON'T KNOW WHEN I'LL GET BACK YET.

HEY, THEY'RE STARING, STOP IT.
GEEZ, YOU IDIOT.

!
GEEZ, HOW ABOUT GOING EASY ON ME A LITTLE, SHIMA-CHAN?
I KNOW THAT.
I DID HANG UP RIGHT AWAY.
TH-
THE-
THE SAME GOES FOR YOU

パキッ
WE'RE MEETING WHERE?
YOU KNOW WHAT IT MEANS TO MEET HALFWAY?
...
Ah— Kids sure have it good with their summer break—
Save Power
LET'S GO TO THE COMMUNITY POOL NEXT TIME.
EVEN IF IT'S A LITTLE FAR.
YEAH, LET'S.

第12話 ・・・ 終

tap-trans

TL
Edit

タップ

第13話
WHA AAA A!?
BUT ONEE-CHAN GETS TO GO WITH HER FRIENDS!
BECAUSE SHE'S IN HIGH SCHOOL. YOU'RE ALL STILL MIDDLE SCHOOLERS, IT ISN'T SAFE TO LET YOU GO ALONE.
TRUST ME, I WENT THROUGH THIS WHEN I WAS YOUR AGE.
JUST LET IT GO.
UGH...
BUT SAIMA GOT AN OK.
THAT'S THEM AND WE'RE US.
NOW, CAN YOU MASH THESE FOR ME?

HEY,
I GOT THE A/C FIXED.
'KAY.
LOOK,
THE FIRE-WORKS HAVE ALREADY STARTED.
OH.
TURNS OUT IT WASN'T BROKEN, THE PIPES WERE JUST CLOGGED AGAIN.

WHAT'S WRONG? WEREN'T YOU GOING WITH YOUR FRIEND?
NOT ANYMORE.
SHE CANCELLED AT THE LAST MINUTE.
THEN HOW ABOUT COMING WITH ME THIS YEAR, TOO?
BUT I ALREADY TOOK A BATH SINCE I THOUGHT I WASN'T GOING!
JUST SHOWER WHEN WE GET BACK.
I'LL EVEN BUY YOU SOMETHING FROM THE STALLS.

HURRY UP, DAD!
WE'RE GOING TO MISS ALL THE FIRE WORKS!
...
WAIT... SLOW DOWN...
haa
haa

I'M SORRY BUT SERIOUSLY SLOW DOWN..
EE EEE EH?
WHAT ABOUT ME?
MY SIDES
LET ME GET A DRINK FIRST...

huff
...
huff

AHH... I CAN BREATHE.
C'MON, DAD, LET'S GET TO THE RIVER, ALREADY!
ドン
I THINK WE'VE DONE ENOUGH RUNNING FOR TODAY
LET'S JUST TAKE OUR TIME.
WOW THEY SURE ARE PRETTY
DAA AAA AAD!
I TOLD YOU ALREADY. I CAN'T SEE ANYTHING WITH ALL THESE PEOPLE AROU-
どんっ

ぺちょり
?
MY BACK FEELS... COLD?

OH.
THAT WAS YOU, WASN'T IT?
WHAT!? SERIOUSLY!?
ARE YOU OK?
DID SOMEONE BUMP INTO YOU?
WHOA!
IT'S WET! WHAT THE HECK IS THIS STUFF!?
LOOKS LIKE MY DAUGHTER BUMPED INTO YOU. SORRY ABOUT THAT
ONLY IN TIMES LIKE THESE IS SHE MEEK AS A LAMB...
...
AH, I HAVE A HANDKERCH-
WE'RE REALLY SORRY...
OH, IT'S OK. MY SHIRT'S BLACK AND ALL, IT'S NOT LIKE ANYONE WILL NOTICE.
NO, I'M FINE, REALLY
HUH?
DUMMY!

DON'T WORRY ABOUT IT.
IT'LL DRY UP ANY MINUTE NOW.
GO ON, SHIMA.
I'M REALLY, REALLY SORRY...
I SAID I'M SORRY
THEN AGAIN, MY BACK KINDA SMELLS LIKE STRAW-BERRIES NOW...
YOU'RE SUCH A LITTLE GIRL!
Did you see how scared she was?
JEEZ...
YOU JUST HAD TO MAKE A BIG FUSS ABOUT IT, DIDN'T YOU!
...
BET HE'S PRETTY POPULAR IN SCHOOL.
LUCKY THAT KID'S THE COOL TYPE, HUH?

OH, C'MON... DIDN'T YOU HEAR WHAT HE SAID?
DON'T WORRY ABOUT IT.

OH, WOW.
WOW!
THE IMPACT IS TOTALLY DIFFERENT FROM OUT HERE.
THEY'RE SO PRETTY!

WILL YOU BE EATING THIS NOW?
OH, COULD YOU PUT IT IN A BAG?
ONE ORDER OF TAKOYAKI, PLEASE!
IT'S TOO HOT.
NOT GOING TO EAT IT NOW?
THANKS FOR YOUR PATRON-AGE!

BUT THE FESTIVAL'S ALREADY ALMOST OVER.
WANT ME TO BUY YOU A YUKATA, TOO?
YOU CAN WEAR IT NEXT YEAR.

JUST BEAR WITH IT. IT'S NOT EVERYDAY YOU GET TO WEAR A YUKATA.
YOU KNOW, YOU CAN'T EAT MUCH WITH THOSE THINGS ON.
Because they're so tight
NO WAY!

第13話・・・終

tap-trans

TL

タップ

etc.

Clean

Rin

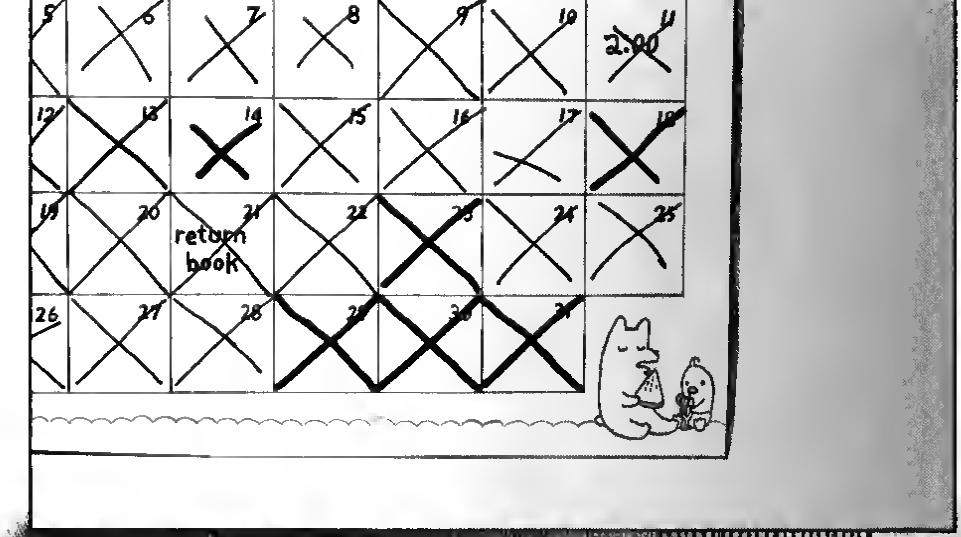
PR

Spice

Letter

Dr D'Pippen-Stropple

ezlollie

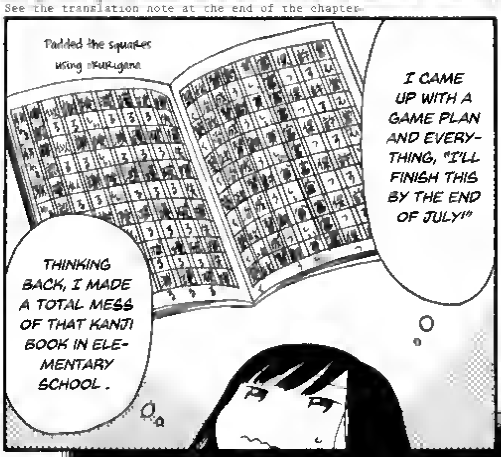


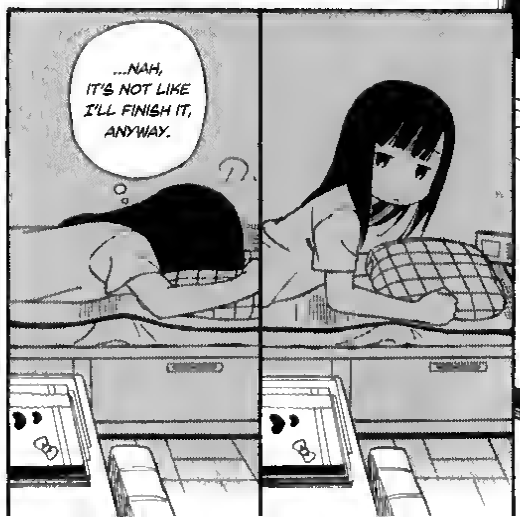
第14話

SCHOOL STARTS TOMORROW, DOESN'T IT? DO YOU HAVE EVERYTHING READY?
GET THAT HOMEWORK DONE?
IT'S NOT HOMEWORK, DAD! IT'S A PROJECT.
BUT YES, I DID.
...not.

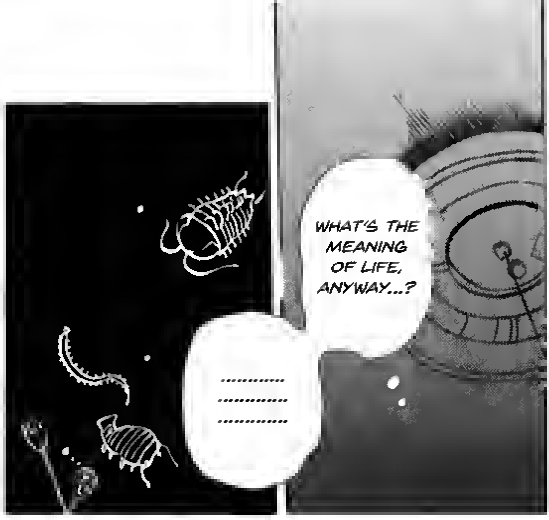
AAAAAA AAAAAAA AAAAGH!!
WHY DIDN'T I JUST FINISH IT!?
clench
UGH...
I ONLY REALLY DID HALF OF IT.
PER-FECT.
I WON'T LET THIS OPPOR-TUNITY GO TO WASTE I'LL FIX MY SLACKER WAYS AND GET RIGHT ON THIS ASSIGNMENT.. TOMORROW.
Ka-ching!
I should be safe!
AND EVEN IF WE DO HAVE THAT SUBJECT TOMOR-ROW, I SHOULD BE ABLE TO BUY SOME MORE TIME BY SAYING I FOR-GOT IT AT HOME .. SO IF I DO 5 PAGES A DAY..
OK.. SO THERE'S SCHOOL TO-MORROW, BUT THEN WE'RE OFF FOR THE WEEKEND..
CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK CLICK
.....
...I CAN'T GET TO SLEEP.

See the translation note at the end of the chapter.

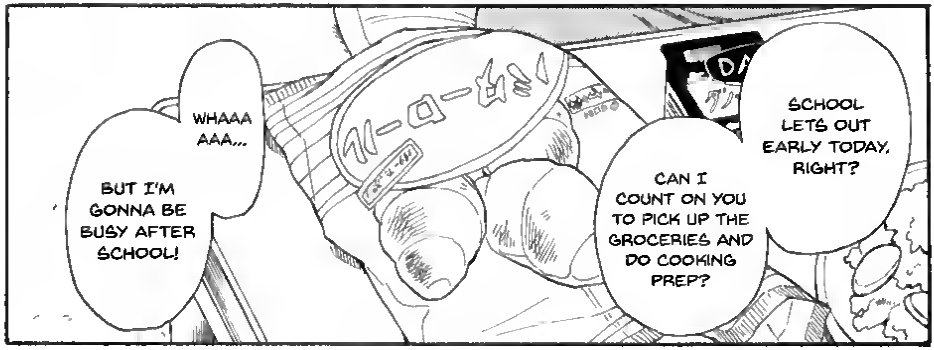

Padded the squares using different pens
I CAME UP WITH A GAME PLAN AND EVERYTHING, "I'LL FINISH THIS BY THE END OF JULY!"
THINKING BACK, I MADE A TOTAL MESS OF THAT KANJI BOOK IN ELEMENTARY SCHOOL.



The very talented Vice President of Class 3
I WISH I COULD JUST TRADE PLACES WITH SOMEONE ELSE...
LIKE TAKIZAWA-SAN!
UGH...
I BET I WOULDN'T BE IN THIS SITUATION IF I WAS SOMEONE LIKE HER!
I'M SO SORRY, DAD... YOUR LITTLE GIRL IS JUST NO GOOD...
ZZZZZ
Aaaaaargh!
I know I really should, but *stiiill!*
MY BODY JUST WON'T GET UP!


WHAT'S THE MEANING OF LIFE, ANYWAY...?
.....
.....
.....

...


WHAAAAAA...
BUT I'M GONNA BE BUSY AFTER SCHOOL!
CAN I COUNT ON YOU TO PICK UP THE GROCERIES AND DO COOKING PREP?
SCHOOL LETS OUT EARLY TODAY, RIGHT?

.....
.....
!
BUSY? DOING WHAT?

...
I'M... GOING OUT... WITH MY FRIEND...
WHY DO YOU ASK...?
DING!
...BUSY DOING WHAT?
HMM?
Speak up
UHHH... YEAH...
I... I GUESS I CAN DO THAT.
WELL, YOU CAN CERTAINLY PICK THEM UP ON YOUR WAY BACK, CAN'T YOU?
SHE'S LYING.
I SEE...
UGH... I CAN'T KEEP WASTING MY LIFE BEING SUCH A USELESS PERSON.
I SHOULD, AT THE VERY LEAST, GET MY SCHOOL-WORK DONE..
DID YOU FINISH ALL THAT STUFF OVER SUMMER BREAK?
NO, I DID NOT.
AH, THOUGHT SO.

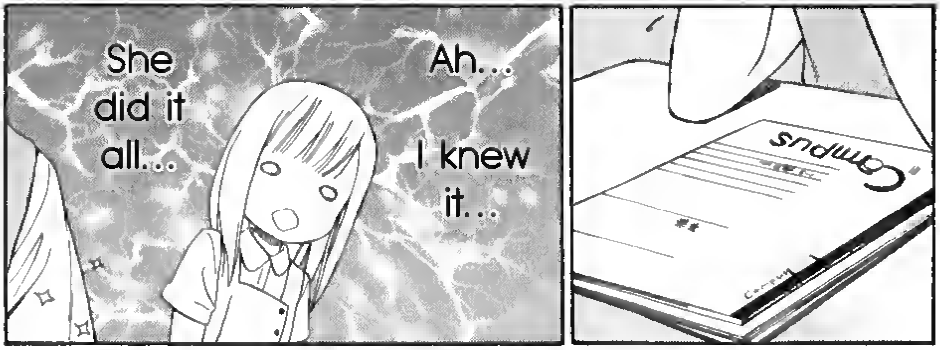
QUIET DOWN, EVERY-ONE.
GO ON, TAKE YOUR SEATS.

TAKIZAWA-SAN GOT THIRD PLACE IN THE 100 METER FREESTYLE AT THE PREFECTURAL TOURNAMENT.
CONGRA-TULATIONS. AND, TO THOSE OF YOU WHO ALSO PARTICIPATED, GOOD TRY.
SHS
Whoooa!

YOU ALL WANNA GO HOME EARLY, RIGHT?
THIS'LL BE QUICK AND PAIN LESS AS LONG AS EVERY-ONE KEEPS QUIET

OH, AND, UH...
GOOD NEWS

Whoa...
SHE'S GOOD AT SPORTS, TOO...
ANYWAY, I HAVE SOME PRINT-OUTS TO HAND OUT.
GOOD JOB, TAKI-CHAN!
THANKS.


She did it all...
Ah... I knew it...
Campus

NO, NO, IT'S FINE, REALLY! YOU'RE A LIFE SAVER!
I'LL MAKE A COPY AT THE CONVENIENCE STORE AND BRING IT RIGHT BACK.
SORRY, BUT I REALLY CAN'T LET YOU BORROW IT FOR LONG.

I'M ACTUALLY ABOUT TO GO TO MY CLUB, SO COULD YOU BRING IT TO ME THERE?
THE SUMMER ASSIGN-MENT...?
YUP! TAKIZAWA-SAN'S LETTING ME MAKE A COPY OF IT.
SURE CAN!
THANKS SO MUCH, TAKIZAWA SAN!
IT'D BE NICE IF WE COULD USE THE PHOTO-COPIER HERE AT SCHOOL WOULDN'T IT?
SURE WOULD
stands
I DON'T REALLY KNOW TAKIZAWA-SAN THAT WELL... BUT HERE GOES!
HEY, UM
WOULD IT BE ALRIGHT IF I MADE A COPY OF IT, TOO?

SURE!
FINE WITH ME!
stare

THEN AGAIN,
IT'S OK TO SLACK A LITTLE WHEN YOU'RE THIS CUTE!
YOU STILL AREN'T DONE IN HERE?
第14話・・・終

Notes

Okurigana

"*Okurigana* are *kana* suffixes following *kanji* stems in Japanese written words." Wikipedia

Pad the squares

Shimo is referring to *kanji* practice repetitive writing to improve muscle memory and character recognition It's done on the graph paper pictured on page 4 The narrow columns are for *okurigana* (eg 3) but she wrote them in the rows so doesn't have to write as much.

tap-trans

TL

タップ

etc.

Clean

Rin

Redraw

Usha

PR

Spice

Letter

Dr. D Pippen-Stropple

ezlollie

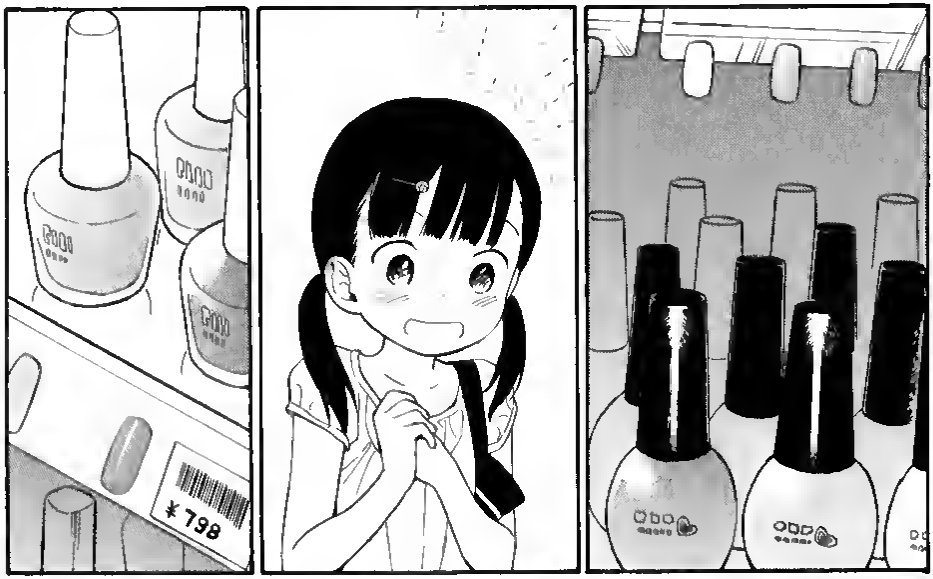
第15話
WHY ARE YOU TRYING SO HARD TO LOOK CUTE?
HEH.

へっ
WHY DON'T YOU STOP WASTING TIME AND LET ME USE THE SI-
ドン
Whoa! Scary
I'M LEAVING, DAD!
HEY! OVER HERE!
SORRY, DID I MAKE YOU WAIT LONG?
NOPE. I JUST GOT HERE, TOO.
HUH?

OOH! IT'S NOT OFTEN I SEE YOU WEARING A SKIRT!
HEE HEE HEE!
I brought you some of my old clothes!
...YOU'RE WEARING NAIL POLISH?
OH, THIS?
YEAH, SO...
SO CUTE!
OH, YOU FLATTER ME... I'M NOT THAT CUTE!
NO, THE SKIRT.
THIS LACE IS REALLY NICE.

I GOT IT FROM MY BIG SISTER!
ISN'T THIS COLOR JUST THE CUTEST THING? ♥
AAAAA AAAAAH! I WANNA DO IT TOOOO!
YES, YES, SHALL WE FIND SOME NICE NAIL POLISH FOR YOU, TOO?
YEAH... I FIGURE I'LL HAVE TO GET SOME NAIL ART SOONER OR LATER. WHAT DO YOU THINK?
WHOA! IT IS SUPER CUTE!
...

SO YOU'VE NEVER DONE YOUR NAILS OR ANYTHING BEFORE?
NOPE, NEVER
BUT ALL THAT EXTRA STUFF CAN WAIT, I JUST WANNA GET THEM PAINTED FIRST!


¥798

YEAH...
THEY'RE SO EXPENSIVE...

BUT WORRY NOT!
I KNOW A PLACE THAT'S A LITTLE CLOSER TO OUR PRICE RANGE.
HOW THE HECK DOES ANYONE AFFORD THIS STUFF...?
WHAT COLOR DO YOU HAVE ON NOW?
IT'S CALLED "SALMON PINK."
THERE'S NOTHING HERE THAT'S REALLY LIKE IT...
THAT'S A 100 YEN SHOP FOR YOU.

I THINK I'LL GET THIS ONE AAAND.. THIS ONE!
SAME!
SEEING ALL THESE JUST MAKES ME WANT TO MIX AND MATCH!
WINDOW SHOPPING IS PRETTY FUN ON ITS OWN, ISN'T IT?
MAKE SURE YOU ALSO GET A TOP COAT.

IT'S LIKE A TOTALLY DIFFERENT HAND!
THIS IS SO GREAT!
MY NAILS ARE SO SHINY!
SHIMA, GO TAKE YOUR BATH ALREADY.

I WILL, AFTER I'M DONE WITH ALL OF THEM.
WAIT, WHAT? YOU BOUGHT NAIL POLISH?
I DON'T GIVE YOU MONEY JUST SO YOU CAN WASTE IT ALL ON STUFF LIKE THAT.
HEY, I'M CHANGING IT TO BASEBALL SINCE YOU AREN'T WATCHING THIS.
BUT I AM WATCHING IT!
annoyed
...
IT'S LIKE EVERY WORD THAT COMES OUT OF HIS MOUTH IS DESIGNED TO BE AS ANNOYING AS POSSIBLE...
SURE I CAN. I'M LISTENING TO IT.
DON'T CHANGE IT.
...
YOU CAN'T WATCH TV AND DO YOUR NAILS AT THE SAME TIME.

ALL DONE!
...
UH... NO THANKS. THAT SHINE'S ALREADY MAKING ME A LITTLE SICK.
HOW ABOUT YOU TAKE THAT BATH, INSTEAD.
HUH?
Want me to do yours, too?
excited

AH... I SEE.
WELL, I GUESS IF YOU'RE REALLY NOT INTERESTED...
...
BUT... IF IT'S TO HELP YOU LEARN...
SIGH
I GUESS I CAN AFFORD TO LOAN YOU A HAND.
...BLUE?
WHY BLUE!?
YOU ARE SO ANNOYING...
BECAUSE, I WANT TO PRACTICE WITH A COLOR I HAVEN'T USED YET.

MIND IF I ADD A TOP COAT?
DO YOU KNOW HOW?
I CAN TRY...
IF ONLY SHE GAVE THIS LEVEL OF FOCUS TO HER STUDIES...
Oo
Your eyes will bloom on sight
"Bloom," the new...
I DON'T SEE WHY I SHOULD BOTHER GIVING YOU AN ALLOWANCE IF YOU'RE JUST GOING TO WASTE IT ALL ON STUFF LIKE THIS...
HUH!?
WHA AAA AAA AAA ATI?
nails cheapskate dad!

第15話・・・終

tap-trans

TL

タップ

etc.

Clean

スパイス

Rin

PR

Spice

Letter

Dr D Pippen

Stropple

CHOP
CHOP
CHOP
chop
chop
chop
CHOP
CHOP
Stir
Stir

UGH...
THIS WOULD GET PRETTY ANNOYING IF I HAD TO DO IT EVERYDAY.
Chapter sixteen

I ONLY WANT SUGAR IN MY EGGS!
sizzle
....
SURE, BUT I'D RATHER HAVE EGGS WITH
DASHI SOY SAUCE AND SALMON FLAKES.
More! More Sugar!
AH!
THE KARA-AGE'S DONE.
ナニ!!

POP
POP
POP
EXCUSE ME, IS THIS THE TENT FOR YEAR ONE, CLASS THREE?
AH, YES, IT IS. WOULD YOU LIKE ME TO MAKE ROOM FOR YOU?
YES, PLEASE
OH, HEY!
AH, MORNING
AND GOOD MORNING TO YOU, TOO. JUST IN TIME, THEY'RE ABOUT TO START.

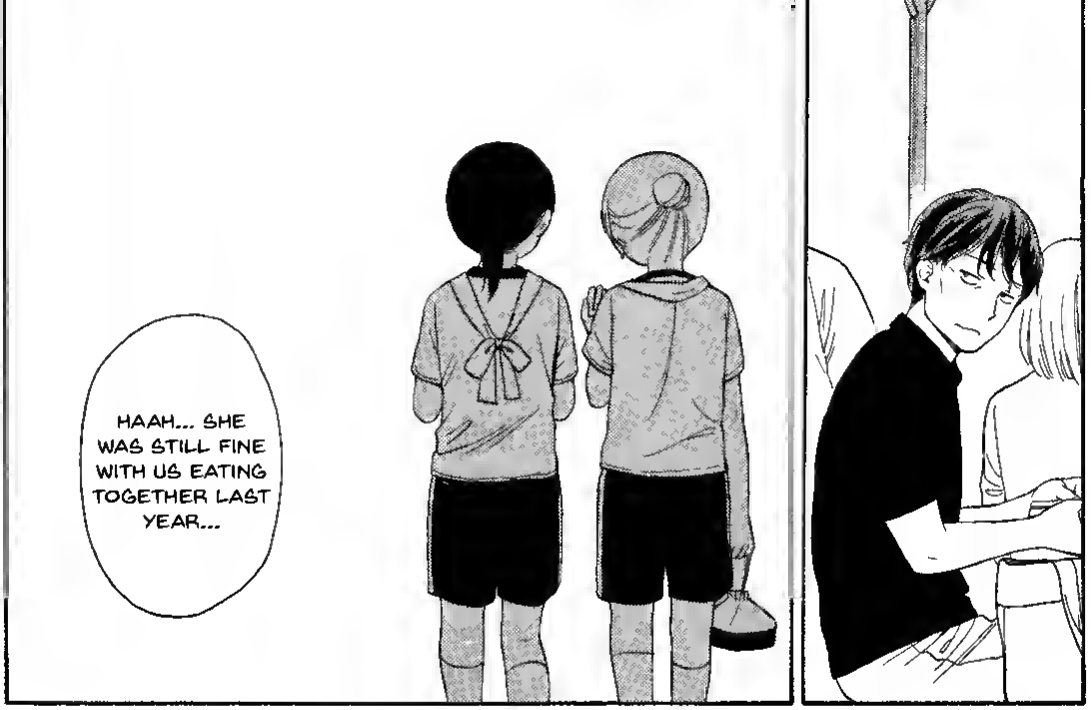
HONEY? YOU STILL AREN'T DONE SETTING UP THE CAM-CORDER?
WEIRD... I COULD'VE SWORN I CHARGED IT...
WE
PROM-ISE TO...
OH I'LL CHECK THE SCHEDULE. LET'S SEE.
IT LOOKS LIKE SHE'S IN THE INDIVIDUAL RACE. WHICH SHOULDN'T BE MUCH LONGER
HEY. DO YOU SEE THE BACKUP BATTERY IN THE BAG?
IS IT HER TURN, YET?
SHE'D DEFINITELY THROW A FIT IF I TRIED ANYTHING LIKE THAT...
YOU DON'T HAVE TO TAKE ANY PICTURES.

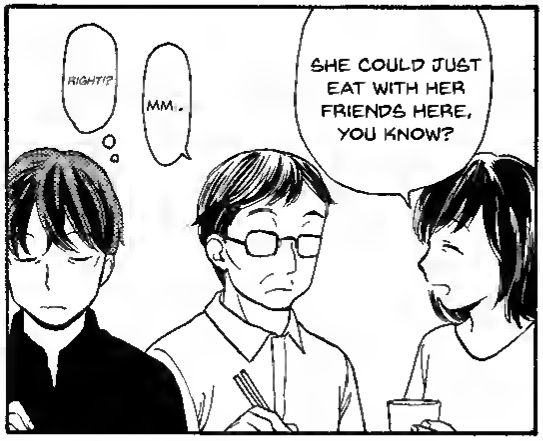
I WASN'T GOING TO. I DIDN'T EVEN BRING A CAMERA.
GOOD.
LUNCH?
I'M GOING TO EAT WITH MY FRIENDS.
I TOLD YOU TO PUT THEM IN SEPARATE LUNCH BOXES REMEMBER?

WHERE ARE YOU GOING TO EAT?
THE GYM, THEY'RE LEAVING IT OPEN FOR TODAY.
ALSO, I NEED TEA MONEY.
AND I PROMISED I'D EAT WITH MY FRIEND
THE TENT'S TOO SMALL
WHY DON'T YOU JUST EAT HERE WITH ME?

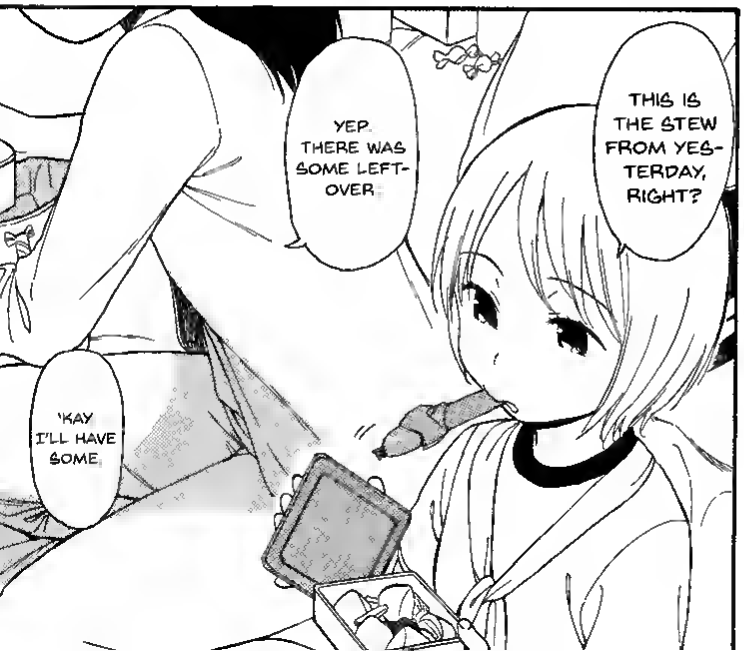
HAA AH...
BUT I WANNA DRINK *GREEN* TEA!
WHY? THERE'S BARLEY TEA IN THE THERMOS.

...HERE.


HAAH... SHE WAS STILL FINE WITH US EATING TOGETHER LAST YEAR...

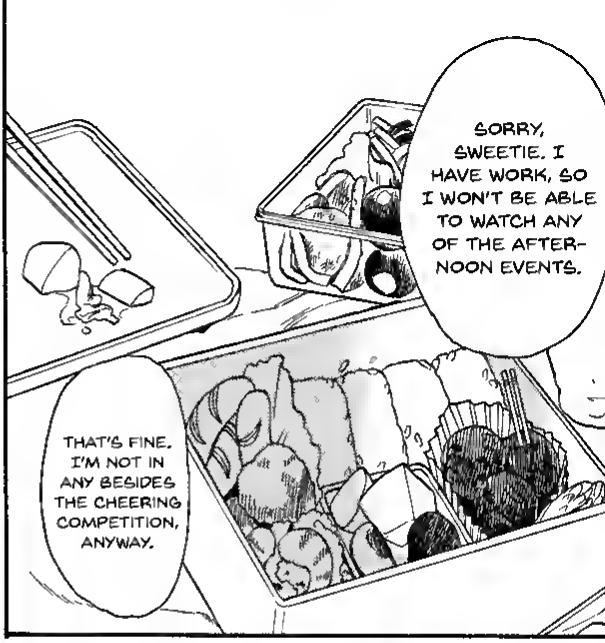

SHE COULD JUST EAT WITH HER FRIENDS HERE, YOU KNOW?
MM.
RIGHT!?

'CAUSE I WANNA EAT WITH MY FRIENDS!
I'M TAKING ANOTHER ONIGIRI.
WHY DON'T YOU JUST EAT HERE INSTEAD OF HAVING TO GO BACK AND FORTH?

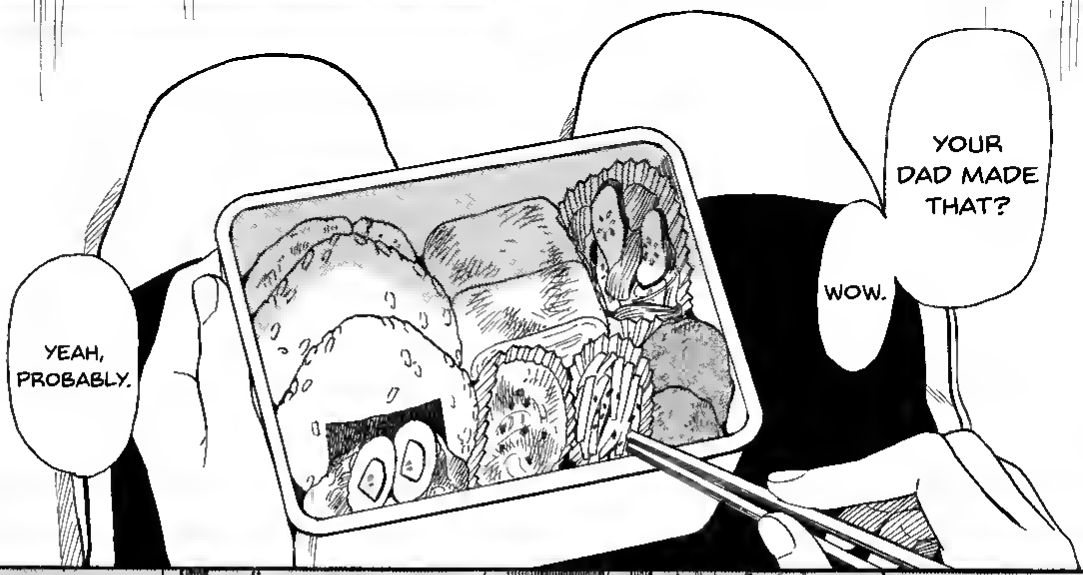

THIS IS THE STEW FROM YESTERDAY, RIGHT?
YEP. THERE WAS SOME LEFTOVER.
'KAY I'LL HAVE SOME.

HEY...

MOM, STO-
OOOOP! I'M
EATING!
HEY! YOU
HAVE TO
WEAR SUN-
SCREEN OUT-
DOORS!
DID YOU
FORGET?


SORRY,
SWEETIE. I
HAVE WORK, SO
I WON'T BE ABLE
TO WATCH ANY
OF THE AFTER-
NOON EVENTS.
THAT'S FINE.
I'M NOT IN
ANY BESIDES
THE CHEERING
COMPETITION,
ANYWAY.

WHAT?
Stare


YOUR
DAD MADE
THAT?
WOW.
YEAH,
PROBABLY.

WELL,
HALF OF
IT'S FROZEN
FOOD.
MINE,
TOO!
PROB-
ABLY?

IT'S JUST.. YOU KNOW... EATING WITH YOUR PARENTS IN FRONT OF THE WHOLE CLASS..
YEAH..
IT'S KINDA EMBAR-RASSING, ISN'T IT?
I DO FEEL A LITTLE BAD FOR THEM, THOUGH
.....
HEY. DAD.
YOU SERIOUSLY BROUGHT BEER HERE?
REALLY?

HERE.
.....

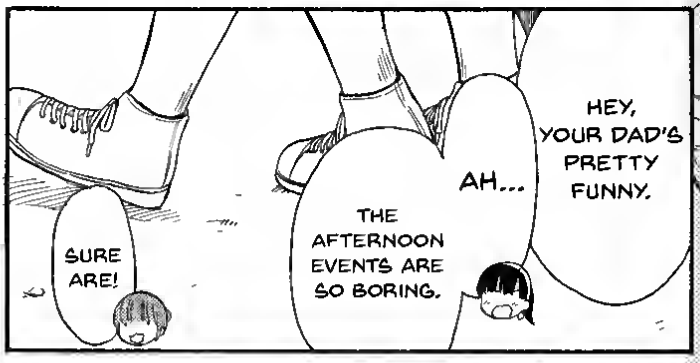
DAAAD!
HUH?

C'MON,
IT WON'T
TAKE LONG.

...

OH,
RIGHT!
I BROUGHT
SOME SLICED
PEARS, TOO.
HAVE SOME.
WHAT?
I CAN'T,
I HAVE TO
GET BACK TO
THE CHEERING
SECTION.

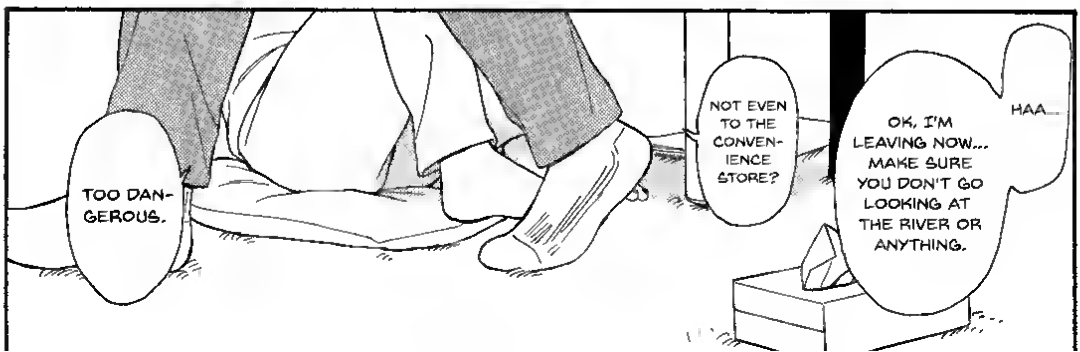
Tap Trans + TSP trans タップ - edit spice - clean kiiragi Ayuzawa - redraw moose - type Pabe



End of chapter 16

I THOUGHT I SHOULD PUT SOMETHING ON THE PLANTS TO KEEP THEM SAFE.
SWOOOSH
WHOOOOOOO
HEY, SHIMA. WHATCHA UP TO?
WELL, YOU AREN'T GOING ANYWHERE IN THIS WEATHER...
WANNA COME OVER LATER?
OH, CAN I? I'D LOVE TO!
Chapter Seventeen

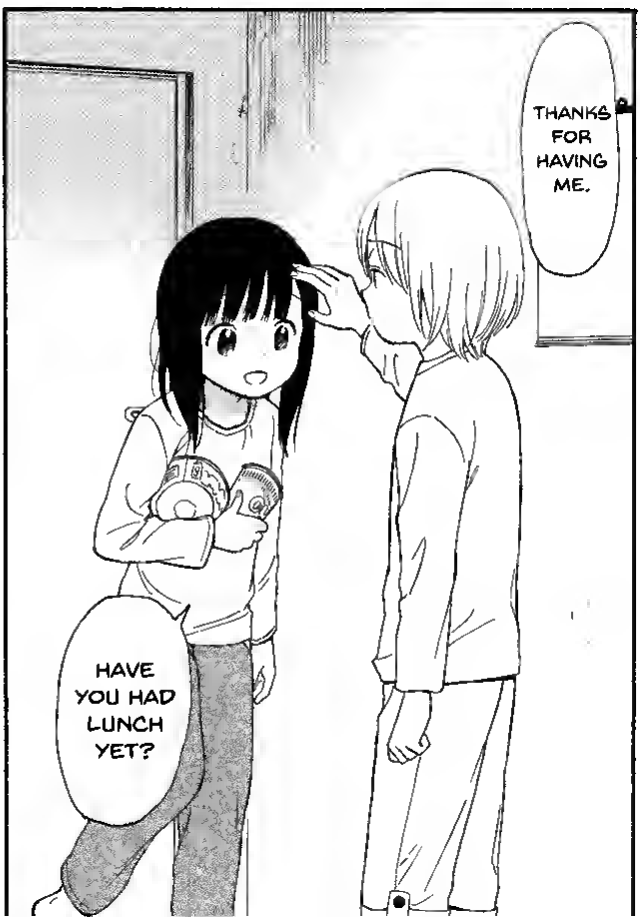
tap-trans + TSP trans タップ - edit spice - clean kiiregi ayuzawa - redraw moose - type Deni


TOO DANGEROUS.
NOT EVEN TO THE CONVENIENCE STORE?
OK, I'M LEAVING NOW... MAKE SURE YOU DON'T GO LOOKING AT THE RIVER OR ANYTHING.
HAA...

YEAH, THAT'S NOT HAPPENING... GO RIGHT AHEAD.
OK!
click
CAN I HAVE INSTANT RAMEN FOR LUNCH?
HUH?
OH, RIGHT... YOU'RE SUPPOSED TO GET LUNCH FROM SCHOOL...
lucky break! no school! ヽ(´∀`)ノ
click
ikr! feels so good to get day off thx to bad weather (´艸`)
click
ゴォォ
HAAA AAA AAH...
TIME TO GO BACK TO SLEEP!

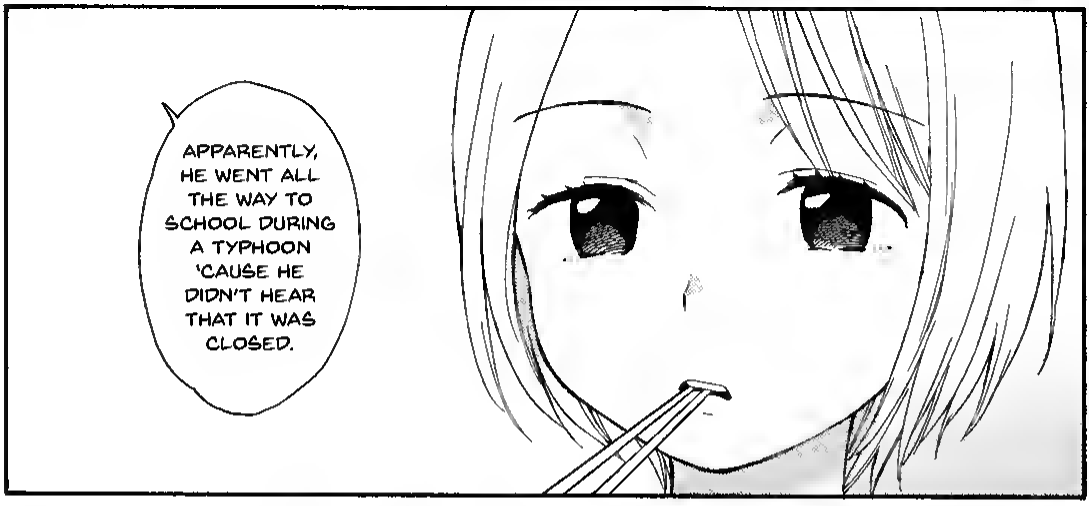
NAA AAA AAA MIII!
ding dong!

NOPE...


THANKS FOR HAVING ME.
HAVE YOU HAD LUNCH YET?

WHY NOT?
HE USUALLY DOESN'T EVER LET ME HAVE THIS STUFF FOR LUNCH.
WHO KNOWS?
HE'S ALWAYS GOING ON AND ON ABOUT HOW "INSTANT FOOD IS NO GOOD FOR YOU" AND HOW IT'LL SPOIL MY APPETITE.
IT'S JUST ONIGIRI AND LAST NIGHT'S LEFTOVERS, THOUGH.
YOU SURE? THANKS!
LUCKY...
REALLY? NO ONE EVER TELLS ME WHAT TO EAT.
YOU CAN HAVE SOME OF MY LUNCH, TOO.

SOUNDS LIKE THE RAIN'S GETTING WORSE, HUH?
I HEARD A STORY ABOUT DAD ONCE...
RATTLE
RATTLE


APPARENTLY, HE WENT ALL THE WAY TO SCHOOL DURING A TYPHOON 'CAUSE HE DIDN'T HEAR THAT IT WAS CLOSED.

I CAN'T IMAGINE HOW INCONVENIENT THAT MUST HAVE BEEN.
I WAS LIKE, "DIDN'T YOU HAVE CELL PHONES BACK THEN?"
WOW, THAT MUST HAVE BEEN TER-RIBLE.

ビュオ
CLACK
RATTLE
RATTLE
WHOA!
THAT CAME OUT OF NO-WHERE!
HUH?
WHAT?
ゴオ
WHOA, IT'S RAIN-ING LIKE CRAZY!
clank
WAA AAA AH!
IT WAS JUST AN EMPTY CAN.
RATTLE

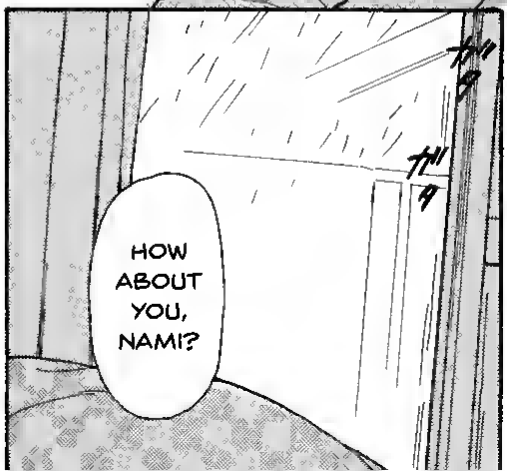
A BEER CAN...
I WONDER WHERE IT CAME FROM?
REALLY? WE'RE ON THE 3RD FLOOR!
IT ISN'T... TRASH FROM OUR SIDE, IS IT?
THANKS.
WIPE
...

SSSHHHH
RATTLE
RATTLE
HEY... SHIMA...
SSSHHHH
I'M COLD...

DOES HE GET MAD AT YOU IF YOU EAT IT WITHOUT PERMISSION?
YEEEEAH, IT'S REALLY ANNOYING.
ABOUT THE INSTANT RAMEN THING WE WERE TALKING ABOUT EARLIER...
HMM?
RATTLE
HE GETS MAD ABOUT EVERY LITTLE THING!
RATTLE
HE DOESN'T!?
REALLY? I'M SURPRISED, HE DOESN'T SEEM LIKE THE TYPE.
ビュオォオオ
AND... HAS HE EVER... HIT YOU?

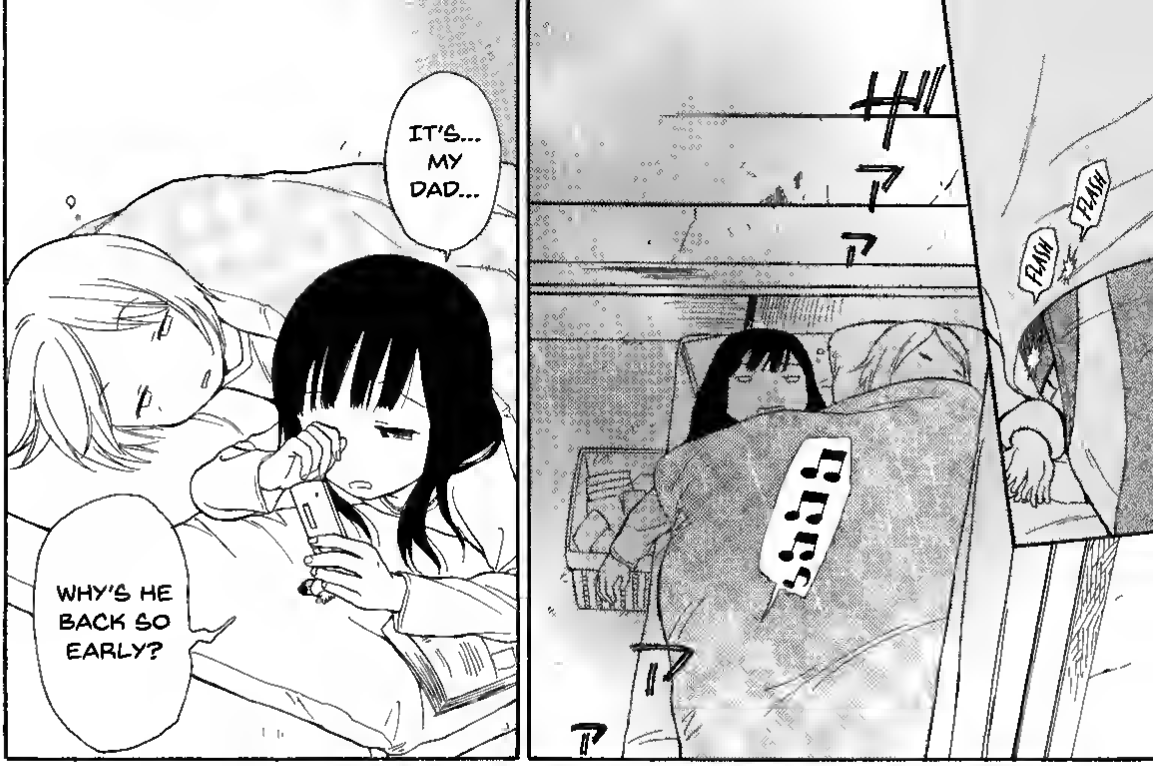
ONE TIME HE HIT ME IN THE FACE AND I GOT A NOSEBLEED.

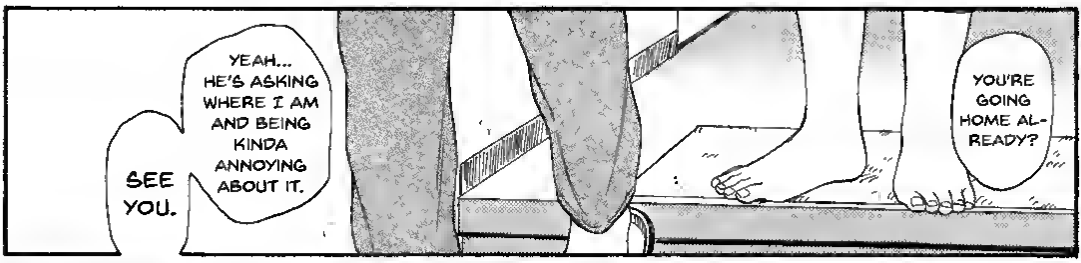
YEAH! HE HAS!


HOW ABOUT YOU, NAMI?

WHY DON'T YOU COME SLEEP, TOO?
IT'S NICE UNDER HERE.

THAT'S WHAT I THOUGHT, UNTIL...
MY DAD'S... NEVER HIT ME.
HE NEVER GETS MAD AT YOU? THAT'S NICE.
I GOT REALLY SCARED AFTER SEEING HIM GET INTO A HUGE FIGHT WITH MY MOM.
IT WAS JUST ONCE, BUT...
DO YOU THINK I'M BEING WEIRD? AM I THINKING TOO HARD ABOUT IT?
HUH?
NO, NOT AT ALL!
...
I GUESS.

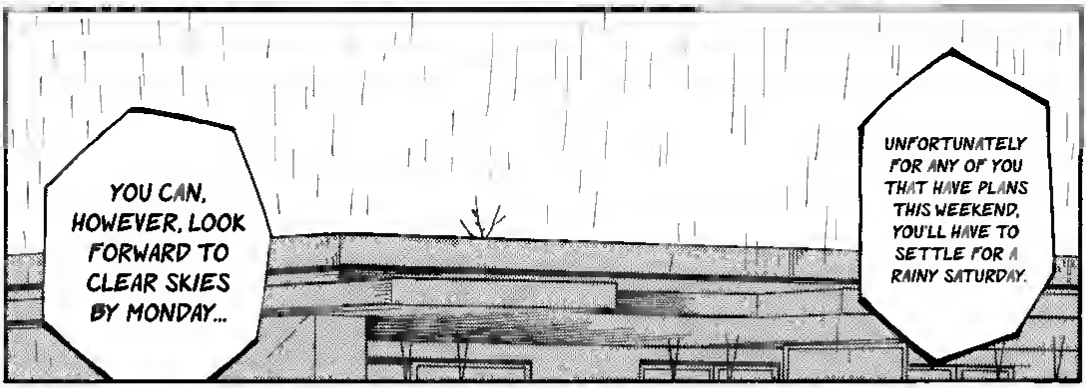

IT'S... MY DAD...
WHY'S HE BACK SO EARLY?
FLASH
FLASH


YEAH... HE'S ASKING WHERE I AM AND BEING KINDA ANNOYING ABOUT IT.
SEE YOU.
YOU'RE GOING HOME ALREADY?

End of chapter 17

UGH... MY STOMACH IS KILLING ME...
Chapter Eighteen
ARE YOU OK? WHAT'S WRONG?
...THAT TIME OF MONTH.

tap-trans + TSP trans タップ - edit spice - clean kizragi sarnex - redraw myran - type Ivi


YOU CAN, HOWEVER, LOOK FORWARD TO CLEAR SKIES BY MONDAY...
UNFORTUNATELY FOR ANY OF YOU THAT HAVE PLANS THIS WEEKEND, YOU'LL HAVE TO SETTLE FOR A RAINY SATURDAY.

sssh
I'M GOING OUT TO BUY SOMETHING, YOU WANNA COME WITH?
I'M KINDA BUSY RIGHT NOW... SO NO THANK YOU.
...THEN BRING IN THE LAUNDRY.
AND FOLD IT ALL WHILE YOU'RE AT IT, OK?
HUUUH... WHY DON'T YOU JUST BRING THEM IN BEFORE YOU GO?

JUST DON'T FORGET, OK?
OK! JEEZ...
BECAUSE YOU'RE ONLY "BUSY" SLEEPING.
WHOOSH
I'M UP, DAD! YOU CAN'T JUST COME IN HERE LIKE THAT!
LOOKS LIKE THE RAIN'S GETTING WORSE.
WSSSSSSH
...
I SHOULD'VE GONE OUT WHILE IT WAS STILL JUST DRIZZLING
...AND BROUGHT IN THE LAUNDRY, TOO...
EH, DON'T FEEL IT.
SHIMA'LL TAKE CARE OF IT...
PRO-BABLY

ぐぅぅぅ!!
ぐぅぅぅ!!

!
!!
!!
Wha...
...
My nose's bleeding! You hit me!
You hit me!

I hate you I hate you
I hate you I hate you
you dumb dummy
wipe
ding!

Shudder
BWAAAA
WAAA

JUST BECAUSE SCHOOL'S OUT DOESN'T MEAN YOU CAN JUST SLEEP THE DAY AWAY!
OH, SHOOT.
GET YOUR BUTT OUT OF BED AND HELP ME!
DIDN'T YOU SAY YOU'D DO IT?
I CAN'T DO ALL THE HOUSEWORK ON MY OWN
SO, SEEING AS YOU'RE IN MIDDLE SCHOOL NOW, HOW ABOUT HELPING ME OU—

?
UGH ...
OOOH... OWWW...
IT'S THAT TIME OF THE MONTH.
NOTHING I CAN DO ABOUT IT...
9999 Critical

UH...
UH...
IT HURTS SO MUCH... I NEED TO LIE DOWN...
RIGHT...
YOU OK?
OWW...
UGH...
Click
...
BWAHA HAHA HAHA!

YOU SURE IT'S OK FOR YOU TO BE UP?
...
YOU SURE YOU DON'T NEED ANY MEDICINE OR ANY-THING?
IT DOESN'T HURT TOO BAD ANY-MORE.
I CAN BE UP.
NOPE, I'M GOOD.

End of chapter 18

UUUGH...
IT'S SO COLD!
Chapter Nineteen

Isn't it because we don't have any space to leave our coats at in the classroom?
We're gonna freeze to death.
Our school doesn't allow us to wear coats and that's just weird.

Yeah.
The wind is freezing.

Ah... So that's why...
Maybe the reason we don't have that space is because Japan is a small country...

Ah, I gotta bring the laundry in...
But I don't wanna...
SIGH...
UGGH...
ARRGHH...
I still have to do it...
I don't want to do anything because it's so cold...

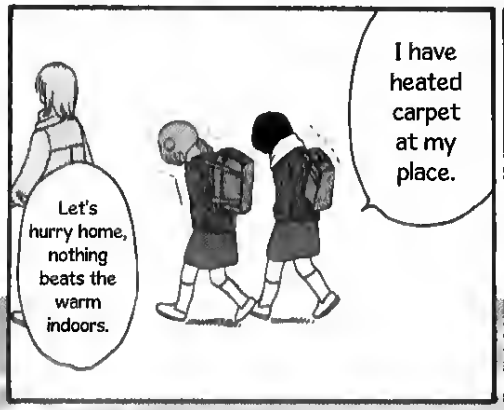
I don't like touching cold laundry...
chilly
What you need for this winter is underfloor heating!
Your house will be warm and you can kiss the cold goodbye...
You see, the secret to cooking tasty rice is
Water! The rice absorbs the water that you use and...

The highlight meal of today is
Sukiyaki hot pot from the long-standing restaurant Ginshiya!
You just gotta have hot pot in this season, right.
wowww
growl
I really like this shungiku!
The air is cold...
I'm home.
As finishing, let's drop an egg onto the porridge, and then...

Huh?
What the...?
Shima,
it's time for dinner!
What are we having today?
Udon.
Uugh...
Also, don't go to sleep so early.
You'll be awake late into the night and then you can't wake up in the morning.
Go fold the clothes while I prepare the food.

it's somewhere around here
Ko-ta-tsu!
Bring out the kotatsu.
Ughh...
I was just lying in the futon because it's so cold.
This place is frigid.
This kotatsu's gotten dirty, huh.
Let's buy a new one next year.
WAAH
I'll get the kotatsu out, but starting tomorrow you have to finish doing the laundry and that means no dozing off until you're done folding the clothes, all right?
I know, I know.
Geez.

IT'S COLD! I'M FREEZING!


I have heated carpet at my place.
Let's hurry home, nothing beats the warm indoors.

Ah, I have a kotatsu at home now.
Ooh, kotatsu!
That's nice.

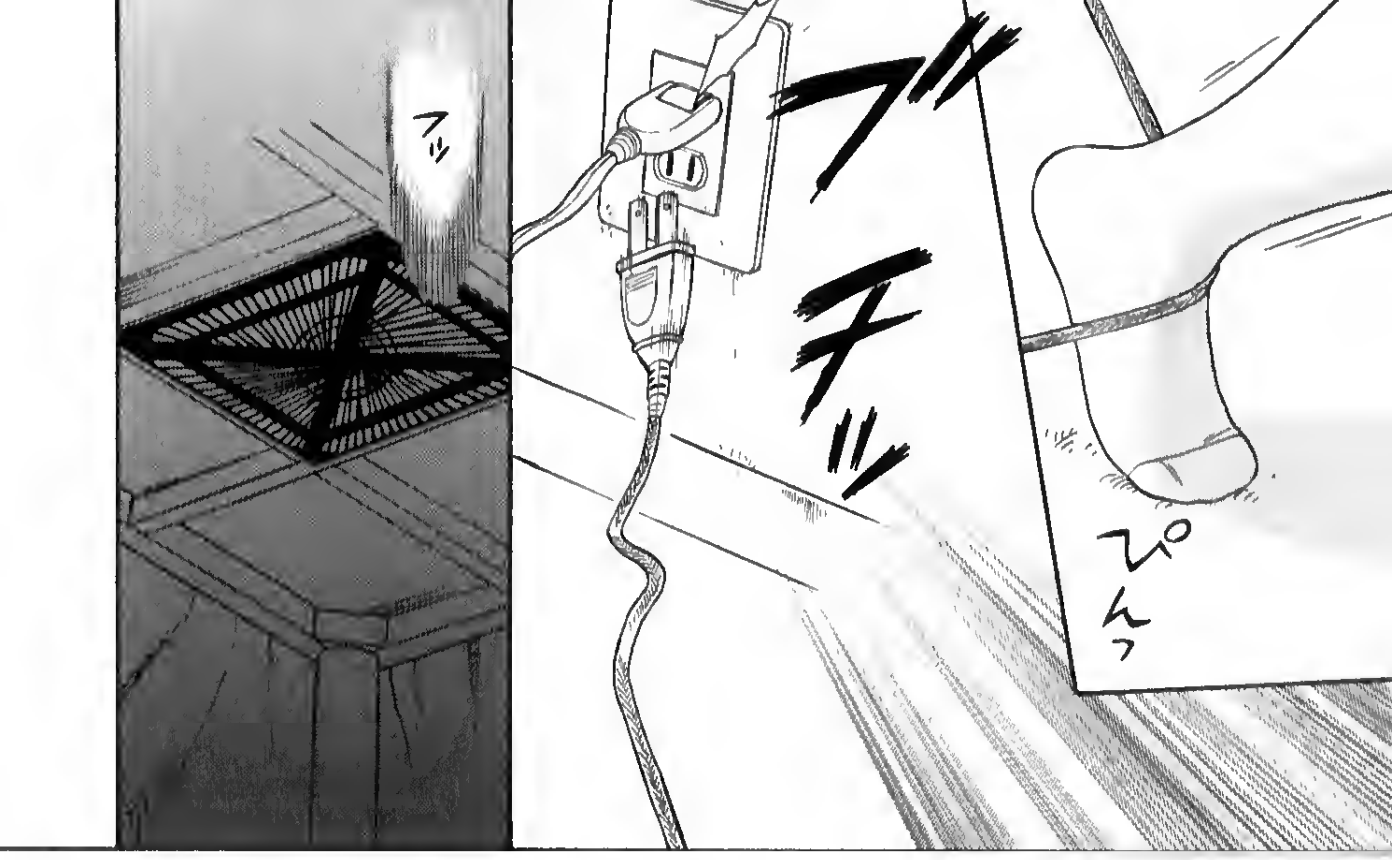
Brrr! Into the kotatsu!
cold af
The forecast for tomorrow...
The temperature will drop even lower starting today...

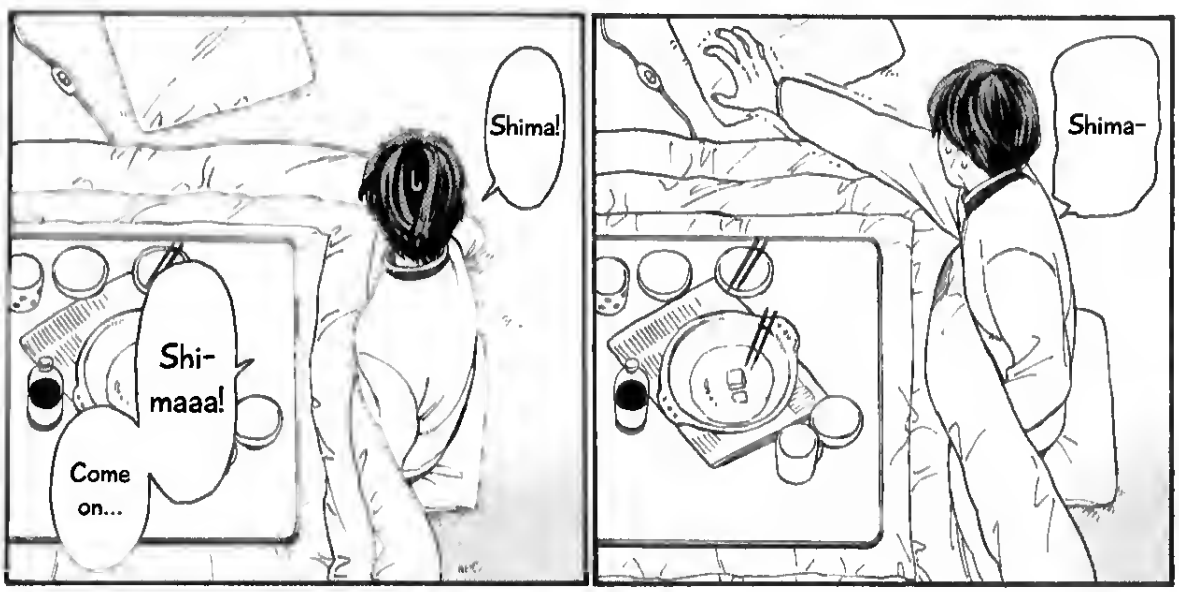
ニヤ――…
Even though it's this cold outside, people are still queueing to buy the model's newest work...
ニヤ ニヤ
The sun has set and it has gotten even colder now.
This is the weather forecast, reporting live from Akasaka Tower.
The forecast for tomorrow...
The item we will be introducing to you tonight is a new sweets product in the department store's B1 floor...
It's made from fruits currently in season...

Whoa, her face looks really stupid.
カニャ
Shima, it's time for dinner.
What are we having today?
I tried making hot pot.
Come on, move aside.
Stores are selling vegetables to use in hot pot so it was easy to...
.....
HEY, SHIMA!
Oh, that.
They were still damp, so...

Just leave it, then.
I'll eat it later.
I would like this better if you boiled it for longer.
The cabbage is still hard.
I don't mind having hot pot again tomorrow.
If we keep eating the same thing, we'll get tired of it soon enough.

...by the following sponsors.
Shima, go take a bath.
Go now.
I will.
The program you're watching has ended, right?
I told you, I will!
You always doze off when you're inside the kotatsu, you know...
Annoying...
Yes, sir...





End of Chapter Nineteen

translation: RedHeunceut
image editing: isaktangisbunda
fan translation done for educational purposes
and to remind people that this series exists

Shima, move the newspaper aside.
Chapter Twenty

We should eat 'em too.
Right, there's still some leftover hijiki from yesterday.
Ah,
Miso soup that dad makes
tastes like crap.
And the soup barely tastes like miso because he puts in a random amount of miso.
The radish isn't boiled right.

I think I have said this before, but...
All the miso soup that you make always turn out to be failures, don't they?
Shima, eat this too.
Why do you never taste-test when you cook?
You think so? But I already made it, so you should eat it anyway.
Actually, it's not like you only fail on making miso soup.
What's wrong with cabbage? They're good
I don't like having cabbage in my udon!
Like, you also put cabbage in udon,
and you use random amounts of ingredients and make things taste too strong or too light sometimes.
But your miso soup is the worst offender.

I wish the fourth period ends faster...
Ah, I'm hungry...
My lunch is provisioned by the school so it's fine.
Has everyone taken a seat?
Yes, we have!
Man, I'm so hungry.
Curry!
It's curry.

Thank you for the food!
Okay, then! Let's eat!
どぼん
Yeah, it does!!
The school's curry tastes so good!
Deli-cious!!
Me too.
がちゃ
I love school lunch!!
かちゃがちゃ
Sensei! Can I have more curry if there are leftovers?!
There aren't any, though.
Oh, me too!
Nooo!

Let's eat!
...Those grade school days were good days...
Well, the curry in front of me is just as delicious, but...
Why does
every-one
in this classroom
scoop their rice and curry separately, instead of just mixing them in the bowl?!

Tanabe, why do you mix them like that?
It's tastier and better that way...!
Everyone just mixes them back in grade school...
I want to pour this rice on the curry and mix them...!
You're weird.
It's not like I can unmix them back anyway.
Huh? It tastes best like this, though?
You eat like a little kid.

.....
Well, I can't.
I mean, look, none of the girls are eating it like that.

Shimaaa.
Go bring your own futon inside.
The sun's going to set, you don't want it to be all chilly and cold, don't you?
Oh, and we're having curry for dinner tonight. How does that sound?

- DAD'S CURRY -
1. HE ONLY MAKES IT ON HIS DAYS OFF.
Sure.
2. THE FILLINGS ARE BIG.
Because he's sloppy
Don't put anything weird in, okay?
3. HE PUTS A LOT OF WEIRD STUFF IN.
I don't know what you consider as "weird"...
No, you know! It's stuff like extra vegetables we have that you want to get rid of!
Radish...?
You're the type to judge from appearances, huh.
I mean, you don't like cabbage and chop suey.
It's bok choy or nothing.
But cabbage's good, you know?
It's cheap, too.

Curry is wonderful.
It still tastes good even if it's Dad who makes it.
I'm team fukujinzuke.
I said I don't!
Want some rakkyo pickles?
ぐじゃ
ガチャガチャガチャ
ぐじゃ

Mmm! Curry delish!
Do we still have curry for tomorrow?
We do.
...Won't you get laughed at if you eat like that outside?
You think so?
Well, whatever, we're at home anyway.
- MY DAUGHTER'S EATING HABITS -
1. SHE EATS CURRY LIKE A BARBARIAN.

End of Chapter Twenty

translation Vanishing Act
image editing Ghirga N.
fan translation done for educational purposes
and to remind people that this series exists
feel free to google up those
Japanese foodstuffs yourselves

Chapter
Twenty One

Sigh...
Why does she always want expensive stuff like this?
Besides, I'm positive that she won't be studying after she gets her hands on this.
It's always the same every year.
These New Year's cards are a pain but I do them anyway...
Man, this used to be fun back when I was a kid...

There were a lot of marriages this year, too...
I bet there's gonna be a stack of cards like these coming...
A HAPPY NEW YEAR
.....
.....

Ah, I remember playing this one on my smartphone!
So this one has a mobile version...
Hm...
I want this~!
Christmas comes before New Years, it's just the way it is, forget about it.
I'm going to have fun with my friend tonight anyway.
Hmmmmmmm...
Yeah, that's right. I told you before, remember? I found a place that's really good!
Hm? Ah, right, that one is good, too!
Ahh, choices, choices~

I'm lost...

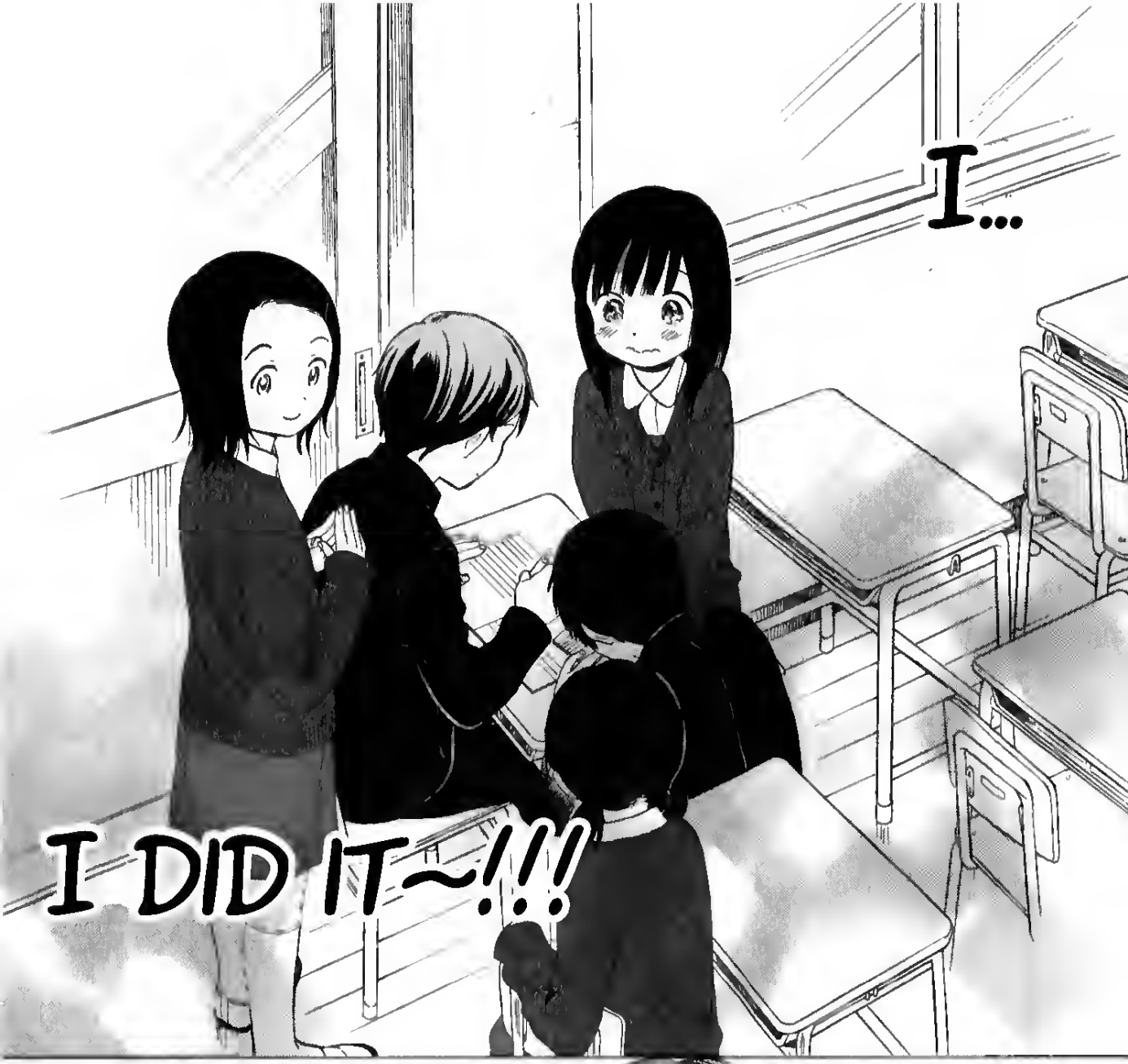
New Year's cards?

Yeah!
I wanted to send some to my mates too.
Can I have your address?
Oh, can I send you one, too?
Please write yours on the back of my note book...
Um...
Are you going to write all of your new year's greeting by hand?
Yeah.
I just like doing it.
English
Getting a lot of New Year's cards makes me feel like an adult...
Ah!

TWITCH
Hey, I want to send New Year's cards to you guys too, so...
Write your addresses here.
She sends them to the boys too, huh...
Here.
You write New Year's cards?
You should! Next year we might not even be in the same class.
Are you done?
Sure.
Should I send one to you too?
Err... I can't draw or do anything to make the card look fancy though...
It's fine, it's fine!

I'll be sending New Year's cards too, so can I have your add-resses?
Me, too-
ゴクッ
GULP

You should mail them before christmas.
Any later than that and it might not make it by New Year's.
Hey, when should I mail the New Year's cards, by the way?
Okay.


I...
I DID IT~!!!

...I'll give this to you, but promise me that you won't spend too much time with it, or I'll take it back.
Also, let me play with this sometime...
I know, I know! Just give it to me!

Couldn't you just unwrap it slowly instead of ripping them?
We could've used the wrapping for later...

Aki-chan...
HEH...
EHEHE HEHEHH

Yessir.
But I love having a girls' night out like this, too.
We'll have one next year!
Right?!
Let's try harder and give it our 110% this time!

Ah,
I got one for you too!
Here's my christ-mas present for you!

translation
Gesellschaft
image editing
Klappertaart

fan translation
done for
recreational
purposes

Hey, give that back to Shima.
I was the one who bought that game!
Let me play!
But Shima-chan herself said I could borrow it.
End of Chapter Twenty One

The snow keeps on piling up outside.
Whoa.
Chapter Twenty Two

What? It's still snowing?
I heard it's going to be a heavy snowing that only happens once in 30 years.
I hope the trains don't stop working because of it...

You're not kids anymore...

What if we build igloos and stuff? Sounds fun, don't you think?
Hah, yeah.
The best way to enjoy snow is by looking at them from inside a warm house.
Gee, what's up with you two...

Haa-aaah.
I wonder if the snow will get thicker.

The snow at my grandma's place was crazy.
AROUND THIS TALL
Oh, I made one back in New Year's.
A lot of people walk around this area,
so the snow's piling up at all.
I can't even make a snowman with this.
C'mon, snow more~
Huh.
the snow used to feel way thicker when we were little, didn't it?
Yeah, sure did.
Such olden days~
Yes, yes, yes. The snow was so thick back then.
Nowa-days, not so much~

Sigh.
But,
once I
step inside my home
Ahh, cozy!
I don't even want to go outside anymore~
Oh,
I should cover the plants on the veranda with some-thing...

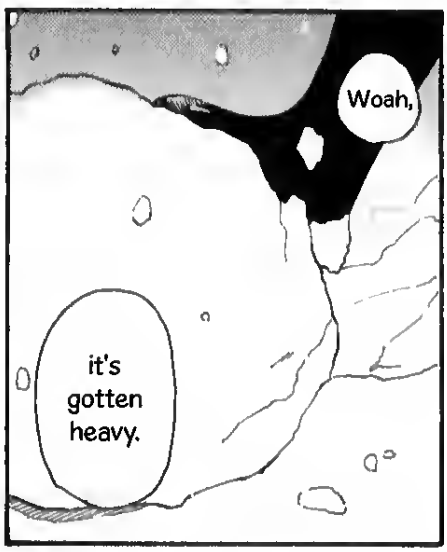
I'm home.
Noo! It's too cold!
I gotta wash the rice...
Ah.
Ugh, I'll do it after the blizzard quiets down.

ざらら
ぼと
ぼと
しゃく。
ざりっ

Hey,
do you want to take a walk outside?
Yeah.
Look at all that snow. Let's go to a convenience store.
Right now???
Right now?
Hmm, what should I get...?
It's not as cold as I thought it would be.

Hey, wait!
ズボッズボッ
It's way more fun playing with snow when it's still thick like this.
I'd rather go now than tomorrow, see.
ざくざくざく

Huuh?
Shima, go make a head for this guy.


Woah,
it's gotten heavy.

It's so bright outside even though it's this late...

Ow, this is biting.
ぎゅっ
ぎゅっ

Whoa, look at all that snow on your head.

What a warm color...

They say this heavy snowing only happens once in 30 years.
The next time it snows like this again, I'll be an old granpa.
Or maybe a dead granpa.

You think so?
People like you just don't die.
No way that's gonna be the case.
ズボ
Look at that parking lot, everything's totally white!
Aah!
Hiding my face in shame ...
What are you doing?
Sigh...
People call this "something-something angel"!
Hey, do you know?

MINISTOP

End of Chapter Twenty Two

初出

コミックハイ! VOL.98～108
（漫画アクション増刊2013／6／22～2014／4／22号）

High
Action Comics
COMIC HIGH'S BRAND

千と万(せん まん)②

2014年7月10日　第1刷発行

著者　関谷(せきや)あさみ

発行者　赤坂了生

発行所　株式会社双葉社
〒162-8540　東京都新宿区東五軒町3番28号
[電話]03-5261-4818(営業)　03-5261-4845(編集)

装幀　宮村和生(5GAS DESIGN STUDIO)

印刷所　共同印刷株式会社

製本所　共同印刷株式会社

落丁・乱丁の場合は送料双葉社負担にてお取り替えいたします。
「製作部」あてにお送りください。ただし、古書店で購入したものについては
お取り替えできません。[電話]03-5261-4822(製作部)

定価はカバーに表示してあります。

本書のコピー、スキャン、デジタル化等の無断複製・転載は著作権法上での
例外を除き禁じられています。本書を代行業者等の第三者に依頼してスキャンや
デジタル化することは、たとえ個人や家庭内での利用でも著作権法違反です。

©ASAMI SEKIYA 2012
ISBN978-4-575-84448-1 C9979

双葉社ホームページ
http://www.futabasha.co.jp
(双葉社の書籍・コミック・ムックが買えます)

■この作品はフィクションです。登場人物・団体等はすべて実在のものとは関係ありません。